叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 图书馆藏书《驳船上的女士及其他》，(in The Library The Lady Of The Barge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图书馆藏书《驳船上的女士及其他》，(In the Library The Lady of the Barge)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrdʒ]

THE	LADY	OF	THE	BARGE
这	女士	的	这	驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

AND	OTHER	STORIES
和	其他	故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]

By	W	.	W	.	Jacobs
经过	W	.	W	.	雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [sɪks]

BOOK	6
书	6

第六册

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri]

IN	THE	LIBRARY
在	这	图书馆

在图书馆

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][bɜːrnt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wet][ænd; ənd][wɔːrm]

The	fire	had	burnt	low	in	the	library	,	for	the	night	was	wet	and	warm	.
这	火	有	烧焦的	低的	在	这	图书馆	,	为了	这	夜晚	曾是	湿的	和	温暖的	.

图书馆里的火烧得很慢，因为夜晚潮湿温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['desələt] .

It	was	now	little	more	than	a	grey	shell	,	and	looked	desolate	.
它	曾是	现在	小的	更多的	比	一个	灰色的	壳	,	和	看起来	荒凉	.

现在它只剩下一个灰色的空壳，显得荒凉凄凉。

[treɪtən] ['b\\:li] , [stɪl] [hɑːt] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][wʌn][ʌv; əv]

Trayton	Burleigh	,	still	hot	,	rose	from	his	armchair	,	and	turning	out	one	of
特雷顿	伯利	,	仍然	热的	,	玫瑰	从	他的	扶手椅	,	和	转弯	出去	一	的

[ðə; ði][gæs] - ['dʒɛts] ,

the	gas	-	jets	,
这	气体	-	喷气式飞机	,

特雷顿·伯利仍然感到燥热，他从扶手椅上站起来，关掉了一个煤气喷嘴。

[tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .

took	a	cigar	from	a	box	on	a	side	-	table	and	resumed	his	seat	again	.
采取	一个	雪茄	从	一个	盒子	在	一个	边	-	桌子	和	恢复	他的	座位	再次	.

他从边桌上的盒子里拿出一支雪茄，然后重新坐下。

[ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	apartment	,	which	was	on	the	third	floor	at	the	back	of	the	house	,
这	公寓	,	哪个	曾是	在	这	第三	地面	在	这	后退	的	这	房子	,

这套公寓位于房子后部的三楼。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪbreri] , ['stʌdi] , [ænd; ənd][smoʊk] - [ruːm] ,

was	a	combination	of	library	,	study	,	and	smoke	-	room	,
曾是	一个	组合	的	图书馆	,	学习	,	和	抽烟	-	房间	,

它集图书馆、书房和吸烟室于一体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪli] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	the	daily	despair	of	the	old	housekeeper	who	,	with	the
和	曾是	这	日常的	绝望	的	这	老的	管家	WHO	,	和	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn]['sɜːrvənt] ,

assistance	of	one	servant	,
协助	的	一	仆人	,

而这便是那位老管家每天的绝望，她和一名仆人一起，

['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] .

managed	the	house	.
管理	这	房子	.

负责房屋管理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

It	was	a	bachelor	establishment	,
它	曾是	一个	学士	建立	,

那是一家单身汉聚集地，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] [treɪtən] ['b\\:li] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['fletʃər] [baɪ][ə; eɪ]['dɪstənt]

and	had	been	left	to	Trayton	Burleigh	and	James	Fletcher	by	a	distant
和	有	到过	左边	到	特雷顿	伯利	和	詹姆斯	弗莱彻	经过	一个	遥远

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][men][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

connection	of	both	men	some	ten	years	before	.
联系	的	两个都	男人	一些	十	年	前	.

大约十年前，特雷顿·伯利和詹姆斯·弗莱彻的一位远房亲戚将这块地留给了他们。

[treɪtən] ['b\\:li] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [θruː]

Trayton	Burleigh	sat	back	in	his	chair	watching	the	smoke	of	his	cigar	through
特雷顿	伯利	卫星	后退	在	他的	椅子	观看	这	抽烟	的	他的	雪茄	通过

[hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

half	-	closed	eyes	.
一半	-	关闭	眼睛	.

特雷顿·伯利靠在椅子上，半闭着眼睛看着雪茄的烟雾。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd][ðə; ði]

Occasionally	he	opened	them	a	little	wider	and	glanced	round	the
偶尔	他	打开	他们	一个	小的	更广泛	和	瞥了一眼	圆形的	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,

comfortable	,	well	-	furnished	room	,
舒服的	,	出色地	-	提供	房间	,

他偶尔会把眼睛睁得更大一些，环顾一下这间舒适、布置精美的房间。

[ɔːr][stɛərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [gliːm] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][æt; ət] ['fletʃər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sʌkɪŋ]

or	stared	with	a	cold	gleam	of	hatred	at	Fletcher	as	he	sat	sucking
或者	凝视	和	一个	寒冷的	闪耀	的	仇恨	在	弗莱彻	作为	他	卫星	吸吮

['stɑːlɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪər][paɪp] .

stolidly	at	his	brier	pipe	.
沉稳地	在	他的	荆棘	管道	.

或者，他用充满仇恨的冷冷目光盯着弗莱彻，弗莱彻呆呆地坐在那里，吸着他的石楠木烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [haʊs] , [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	was	a	comfortable	room	and	a	valuable	house	,	half	of	which
它	曾是	一个	舒服的	房间	和	一个	有价值的	房子	,	一半	的	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [treɪtən] ['b\\:li] ;

belonged	to	Trayton	Burleigh	;
属于	到	特雷顿	伯利	;

那是一间舒适的房间，也是一栋很值钱的房子，其中一半属于特雷顿·伯利；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [roʊg]

and	yet	he	was	to	leave	it	in	the	morning	and	become	a	rogue
和	然而	他	曾是	到	离开	它	在	这	早晨	和	变得	一个	流氓

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑːndərər]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	a	wanderer	over	the	face	of	the	earth	.
和	一个	流浪者	超过	这	脸	的	这	地球	.

然而，第二天早上他就要离开这里，成为一个流浪汉，在地球上四处漂泊。

[dʒeɪmz] ['fletʃər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .

James	Fletcher	had	said	so	.
詹姆斯	弗莱彻	有	说	所以	.

詹姆斯·弗莱彻也这么说过。

[dʒeɪmz] ['fletʃər] ,

James	Fletcher	,
詹姆斯	弗莱彻	,

詹姆斯·弗莱彻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [stɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

with	the	pipe	still	between	his	teeth	and	speaking	from	one	corner	of
和	这	管道	仍然	之间	他的	牙齿	和	请讲	从	一	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊnli] ,

his	mouth	only	,
他的	嘴	仅有的	,

他嘴里还叼着烟斗，只从嘴角发出声音，

[hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

had	pronounced	his	sentence	.
有	发音	他的	句子	.

他已宣判。

" [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] ['b\\:li] , ['spiːkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	It	hasn't	occurred	to	you	,	I	suppose	,	"	said	Burleigh	,	speaking	suddenly	,
"	它	还没有	发生	到	你	,	我	认为	,	"	说	伯利	,	请讲	突然	,

"我想你大概没想过吧，"伯利突然开口说道。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [jʊr; jər][tɜːrmz] . "

"	that	I	might	refuse	your	terms	.	"
"	那	我	可能	拒绝	你的	条款	.	"

"这样我就可以拒绝你的条件了。"

" [noʊ] , " [sed] ['fletʃər] , ['sɪmpli] .

"	No	,	"	said	Fletcher	,	simply	.
"	不	,	"	说	弗莱彻	,	简单地	.

"不，"弗莱彻简单地说。

['b\\:li] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][roʊl] ['sloʊli] [aʊt] .

Burleigh	took	a	great	mouthful	of	smoke	and	let	it	roll	slowly	out	.
伯利	采取	一个	伟大的	一口气	的	抽烟	和	让	它	卷	缓慢地	出去	.

伯利猛吸了一口烟，然后慢慢地吐了出来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] ?

"	I	am	to	go	out	and	leave	you	in	possession	?
"	我	是	到	去	出去	和	离开	你	在	拥有	?

"我要出去把东西留给你吗？"

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [soʊl][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" You will stay here sole proprietor of the house ;
" 你 将要 停留 这里 唯一 业主 的 这 房子 ;

“你将作为这栋房子的唯一所有者留在这里;

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [soʊl] ['oʊnər] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ?
you will stay at the office sole owner and representative of the firm ?
你 将要 停留 在 这 办公室 唯一 所有者 和 代表 的 这 公司 ?

您将作为公司的唯一所有者和代表留在办公室吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [diːl] , [dʒeɪmz] ['fletʃər] . "
You are a good hand at a deal , James Fletcher . "
你 是 一个 好的 手 在 一个 交易 , 詹姆斯 弗莱彻 . "

詹姆斯·弗莱彻，你很擅长谈判。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , " [sed] ['fletʃər] ,
" I am an honest man , " said Fletcher ,
" 我 是 一个 诚实的 男人 , " 说 弗莱彻 ,

“我是一个诚实的人，”弗莱彻说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌdiːfæl'keɪʃən] [gʊd] [wɪl] [nɑːt][baɪ]['eni]
" and to raise sufficient money to make your defalcations good will not by any
" 和 到 增加 充足的 钱 到 制作 你的 挪用公款 好的 将要 不是 经过 任何
[miːnz] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['geɪnər] ,
means leave me the gainer ,
方法 离开 我 这 增重者 ,

“而筹集足够的资金来弥补你的挪用公款行为，绝不会让我从中获利。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['veri] [wel] [noʊ] . "
as you very well know . "
作为 你 非常 出色地 知道 . "

正如你非常清楚的那样。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] , " [bɪ'gæn] ['b\\:li] , ['iːgərli] .
" There is no necessity to borrow , " began Burleigh , eagerly .
" 那里 是 不 必要性 到 借 , " 开始 伯利 , 急切地 .

“没有必要借钱，”伯利急切地说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['iːzəli] ,
" We can pay the interest easily ,
" 我们 能 支付 这 兴趣 容易地 ,

“我们可以轻松支付利息。”

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzər]
and in course of time make the principal good without a soul being the wiser
. "
: "
. "

随着时间的推移，最终会带来巨大的好处，而没有人会察觉到这一点。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['fletʃər] , " [ænd; ənd][maɪ] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" That you suggested before , " said Fletcher , " and my answer is the same .
" 那 你 建议 前 , " 说 弗莱彻 , " 和 我的 回答 是 这 相同的 .

“就像你之前建议的那样，”弗莱彻说，“我的回答还是一样。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['mænz] [kən'fedərət] [ɪn] [dɪs'ɑːnɪsti] ; [aɪ] [wɪl] [reɪz] ['evri] ['peni] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
I will be no man's confederate in dishonesty ; I will raise every penny at all costs ,
我 将要 是 不 男人的 南方邦联 在 不诚实 ; 我 将要 增加 每一个 一分钱 在 全部 成本 ,

我绝不会与任何人同流合污；我会不惜一切代价筹集每一分钱。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] — [ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
and **save** **the** **name** **of** **the** **firm** **—** **and** **yours** **with** **it** **—** **but** **I** **will**
和 节省 这 姓名 的 这 公司 — 和 你的 和 它 — 但 我 将要
['nevər][hæv; həv][juː; jʊ]['dɑːrkən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,
never **have** **you** **darken** **the** **office** **again** **,**
绝不 有 你 变暗 这 办公室 再次 ,

这样既保住了公司的名声，也保住了你的名声，但我绝不会再让你踏进办公室一步。

[ɔːr][sɪt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] . "
or **sit** **in** **this** **house** **after** **to** **-** **night** **.** **"**
或者 坐 在 这 房子 后 到 - 夜晚 . "

或者今晚之后就待在这房子里。

" [juː; jʊ][wəʊnt] , " [kraɪd] ['b\\:li] , ['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
" **You** **won't** **,** **"** **cried** **Burleigh** **,** **starting** **up** **in** **a** **frenzy** **of** **rage** **.**
" 你 惯于 , " 哭 伯利 , 开始 向上 在 一个 狂热 的 愤怒 .

"你休想！"伯利怒吼道，顿时勃然大怒。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['fletʃər] .
" **I** **won't** **,** **"** **said** **Fletcher** **.**
" 我 惯于 , " 说 弗莱彻 .

"我不会，"弗莱彻说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] : [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .
" **You** **can** **choose** **the** **alternative** **:** **disgrace** **and** **penal** **servitude** **.**
" 你 能 选择 这 选择 : 耻辱 和 刑事 奴役 .

"你也可以选择另一种选择：耻辱和苦役。"

[dəunt][stænd]['oʊvər][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][wəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Don't **stand** **over** **me** **;** **you** **won't** **frighten** **me** **,** **I** **can** **assure** **you** **.**
不 站立 超过 我 ; 你 惯于 吓唬 我 , 我 能 保证 你 .

别站在我上方；你吓不到我，我可以向你保证。

[sɪt] [daʊn] . "
Sit **down** **.** **"**
坐 向下 . "

坐下。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər]['kaɪndnəs] , " [sed] ['b\\:li] , ['sloʊli] ,
" **You** **have** **arranged** **so** **many** **things** **in** **your** **kindness** **,** **"** **said** **Burleigh** **,** **slowly** **,**
" 你 有 安排 所以 许多 事物 在 你的 仁慈 , " 说 伯利 , 缓慢地 ,

"你真是太善良了，安排了这么多事情，"伯利缓缓说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "
resuming **his** **seat** **again** **,** **"** **have** **you** **arranged** **how** **I** **am** **to** **live** **?** **"**
恢复 他的 座位 再次 , " 有 你 安排 如何 我 是 到 居住 ? "

他重新坐下，问道："你们安排好我的生活了吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [strɔːŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [helθ] , " [rɪ'plaɪd] ['fletʃər] .
" **You** **have** **two** **strong** **hands** **,** **and** **health** **,** **"** **replied** **Fletcher** **.**
" 你 有 二 强的 双手 , 和 健康 , " 回复 弗莱彻 .

"你双手有力，身体健康，"弗莱彻回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
" **I** **will** **give** **you** **the** **two** **hundred** **pounds** **I** **mentioned** **,**
" 我 将要 给 你 这 二 百 磅 我 提及 ,

"我会给你我之前提到的那两百英镑，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and **after** **that** **you** **must** **look** **out** **for** **yourself** **.**
和 后 那 你 必须 看 出去 为了 你自己 .

之后你就得照顾好自己了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

You	can	take	it	now	.
你	能	拿	它	现在	.

你现在可以拿走了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl]

"	He	took	a	leather	case	from	his	breast	pocket	,	and	drew	out	a	roll
"	他	采取	一个	皮革	案件	从	他的	胸部	口袋	,	和	画	出去	一个	卷

[ʌv; əv] [noʊts] .

of	notes	.
的	笔记	.

他从胸前的口袋里掏出一个皮套，从中取出一卷钞票。

['bʊːli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

Burleigh	,	watching	him	calmly	,	stretched	out	his	hand	and	took	them
伯利	,	观看	他	平静地	,	拉伸	出去	他的	手	和	采取	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

伯利平静地看着他，伸出手从桌子上拿走了它们。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

Then	he	gave	way	to	a	sudden	access	of	rage	,	and	crumpling	them	in
然后	他	给予	方式	到	一个	突然	使用权	的	愤怒	,	和	皱缩	他们	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

然后他突然怒火中烧，将它们揉成一团攥在手里。

[θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

threw	them	into	a	corner	of	the	room	.
扔	他们	进入	一个	角落	的	这	房间	.

把它们扔到房间的角落里。

['fletʃər] [smoʊkt] [ɑːn] .

Fletcher	smoked	on	.
弗莱彻	熏制	在	.

弗莱彻继续抽烟。

" ['mɪsɪz] . [mɑːrl][ɪz][aʊt] ? " [sed] ['bʊːli] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Mrs	.	Marl	is	out	?	"	said	Burleigh	,	suddenly	.
"	太太	.	马尔	是	出去	?	"	说	伯利	,	突然	.

“玛尔太太不在家吗？”伯利突然问道。

['fletʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Fletcher	nodded	.
弗莱彻	点头	.

弗莱彻点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [ænd; ənd][dʒeɪn] [tuː] ;

"	She	will	be	away	the	night	,	"	he	said	,	slowly	;	"	and	Jane	too	;
"	她	将要	是	离开	这	夜晚	,	"	他	说	,	缓慢地	;	"	和	简	也	;

“她今晚要出去，”他缓缓说道；“简也是；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [təˈgeðər] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt]

they	have	gone	together	somewhere	,	but	they	will	be	back	at	half	-	past	eight
他们	有	已消失	一起	某处	,	但	他们	将要	是	后退	在	一半	-	过去的	八

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

in	the	morning	.	"
在	这	早晨	.	"

他们一起去了某个地方，但早上八点半就会回来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

"	You	are	going	to	let	me	have	one	more	breakfast	in	the	old	place	,
"	你	是	去	到	让	我	有	一	更多的	早餐	在	这	老的	地方	,

“你们允许我在老地方再吃一次早餐吗？”

[ðen] , " [sed] ['bʊːli] .

then	,	"	said	Burleigh	.
然后	,	"	说	伯利	.

“然后，”伯利说道。

" [hæf] - [pæst] [eɪt] , [hæf] - [pæst] — -

"	Half	-	past	eight	,	half	-	past	—	-
"	一半	-	过去的	八	,	一半	-	过去的	—	-

“八点半，八点半——

" [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] .

"	He	rose	from	his	chair	again	.
"	他	玫瑰	从	他的	椅子	再次	.

他再次从椅子上站了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['fletʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

This	time	Fletcher	took	his	pipe	from	his	mouth	and	watched	him	closely	.
这	时间	弗莱彻	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	观看	他	密切	.

这一次，弗莱彻从嘴里拿出烟斗，仔细地观察着他。

['bʊːli] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][noʊts] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Burleigh	stooped	,	and	picking	up	the	notes	,	placed	them	in	his	pocket	.
伯利	弯腰	,	和	挑选	向上	这	笔记	,	放置	他们	在	他的	口袋	.

伯利弯下腰，捡起纸条，放进口袋里。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'drɪft] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ,

"	If	I	am	to	be	turned	adrift	,	it	shall	not	be	to	leave	you	here	,
"	如果	我	是	到	是	转向	漂流	,	它	将	不是	是	到	离开	你	这里	,

“如果我注定要漂泊无依，那绝不会是把你留在这里。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	a	thick	voice	.
"	他	说	,	在	一个	厚的	嗓音	.

“他用沙哑的声音说道。”

[hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

He	crossed	over	and	shut	the	door	;
他	交叉	超过	和	关闭	这	门	;

他穿过马路，关上了门；

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['fletʃər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm]

as	he	turned	back	Fletcher	rose	from	his	chair	and	stood	confronting	him
作为	他	转向	后退	弗莱彻	玫瑰	从	他的	椅子	和	站立	面对	他

.

:

.

他转身时，弗莱彻从椅子上站起来，与他对峙。

['bʊːli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

Burleigh	put	his	hand	to	the	wall	,
伯利	放	他的	手	到	这	墙	,

伯利把手放在墙上，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌdʒæpə'niːz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [kaːvd] ['aɪvəri] , [stept]
and **drawing** **a** **small** **Japanese** **sword** **from** **its** **sheath** **of** **carved** **ivory** **,** **stepped**
和 绘画 一个 小的 日本人 剑 从 它是 鞘 的 雕刻 象牙 , 步
['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
slowly **toward** **him** **.**
缓慢地 朝向 他 .

她从象牙雕刻的刀鞘中拔出一把小小的日本刀，缓缓走向他。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [tʃæns] , ['fletʃər] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .
" **I** **give** **you** **one** **chance** **,** **Fletcher** **,** **"** **he** **said** **,** **grimly** **.**
" 我 给 你 一 机会 , 弗莱彻 , " 他 说 , 阴沉地 .

“我给你最后一次机会，弗莱彻，”他冷冷地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrd] .
" **You** **are** **a** **man** **of** **your** **word** **.**
" 你 是 一个 男人 的 你的 单词 .

你是个言而有信的人。

[hʌʃ] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] .
Hush **this** **up** **and** **let** **things** **be** **as** **they** **were** **before** **,** **and** **you** **are** **safe** **.**
嘘 这 向上 和 让 事物 是 作为 他们 是 前 , 和 你 是 安全的 .
"
"
"

别再说了，让一切恢复原状，你就安全了。

" [pʊt] [ðæt] [daʊn] , " [sed] ['fletʃər] , ['ʃɑːrpli] .
" **Put** **that** **down** **,** **"** **said** **Fletcher** **,** **sharply** **.**
" 放 那 向下 , " 说 弗莱彻 , 尖锐地 .

“放下那个，”弗莱彻厉声说道。

" [baɪ] — , [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **By** **—** **,** **I** **mean** **what** **I** **say** **!** **"** **cried** **the** **other** **.**
" 经过 — , 我 意思是 什么 我 说 ! " 哭 这 其他 .

“我说的就是我的意思！”另一个人喊道。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] ! " ['ænsər] ['fletʃər] .
" **I** **mean** **what** **I** **said** **!** **"** **answered** **Fletcher** **.**
" 我 意思是 什么 我 说 ! " 回答 弗莱彻 .

“我说的都是真心话！”弗莱彻回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] ,
He **looked** **round** **at** **the** **last** **moment** **for** **a** **weapon** **,**
他 看起来 圆形的 在 这 最后的 片刻 为了 一个 武器 ,

他在最后一刻环顾四周，寻找武器。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ,
then **he** **turned** **suddenly** **at** **a** **sharp** **sudden** **pain** **,**
然后 他 转向 突然 在 一个 锋利的 突然 疼痛 ,

然后，他突然感到一阵剧痛，猛地转过身去。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɝːliz] [klentʃt] [fɪst] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] - [boʊn] .
and **saw** **Burleigh's** **clenched** **fist** **nearly** **touching** **his** **breast** **-** **bone** **.**
和 锯 伯利 紧握 拳头 几乎 接触 他的 胸部 - 骨 .

他看到伯利紧握的拳头几乎碰到了他的胸骨。

[ðə; ði] [hænd] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
The **hand** **came** **away** **from** **his** **breast** **again** **,** **and** **something** **with** **it** **.**
这 手 来了 离开 从 他的 胸部 再次 , 和 某物 和 它 .

那只手再次从他的胸前移开，而且还带走了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

It	went	a	long	way	off	.
它	去	一个	长的	方式	离开	.

它偏离了很远。

[treɪtən] ['b\\:li] ['sʌd(ə)nli] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['daːkənd] .

Trayton	Burleigh	suddenly	went	to	a	great	distance	and	the	room	darkened	.
特雷顿	伯利	突然	去	到	一个	伟大的	距离	和	这	房间	变暗	.

特雷顿·伯利突然走远了，房间也暗了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['fletʃər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

It	got	quite	dark	,	and	Fletcher	,	with	an	attempt	to	raise	his	hands	,
它	得到	相当	黑暗的	,	和	弗莱彻	,	和	一个	试图	到	增加	他的	双手	,

天色渐渐暗了下来，弗莱彻试图举起双手，

[let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

let	them	fall	to	his	side	instead	,	and	fell	in	a	heap	to	the	floor	.
让	他们	落下	到	他的	边	反而	,	和	跌倒	在	一个	堆	到	这	地面	.

任由它们倒在他身边，然后它们就成堆地倒在地上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['b\\:li] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,

He	was	so	still	that	Burleigh	could	hardly	realize	that	it	was	all	over	,
他	曾是	所以	仍然	那	伯利	可以	几乎	意识到	那	它	曾是	全部	超过	,

他一动不动，以至于伯利几乎没意识到一切都结束了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['stuːpɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

and	stood	stupidly	waiting	for	him	to	rise	again	.
和	站立	愚蠢地	等待	为了	他	到	上升	再次	.

傻傻地站在那里，等着他再次站起来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd]

Then	he	took	out	his	handkerchief	as	though	to	wipe	the	sword	,	and
然后	他	采取	出去	他的	手帕	作为	尽管	到	擦拭	这	剑	,	和

['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	better	of	it	,
思维	更好的	的	它	,

然后他掏出手帕，好像要擦拭剑身，但转念一想，又作罢了。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

put	it	back	into	his	pocket	again	,	and	threw	the	weapon	on	to	the	floor	.
放	它	后退	进入	他的	口袋	再次	,	和	扔	这	武器	在	到	这	地面	.

他又把枪放回口袋，然后扔到地上。

[ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['fletʃər] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə]

The	body	of	Fletcher	lay	where	it	had	fallen	,	the	white	face	turned	up	to
这	身体	的	弗莱彻	躺	在哪里	它	有	倒下	,	这	白色的	脸	转向	向上	到

[ðə; ðɪ] [gæs] .

the	gas	.
这	气体	.

弗莱彻的尸体躺在倒下的地方，苍白的脸朝向着毒气。

[ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['vʌlgər] ; [naʊ] ['b\\:li] ,

In	life	he	had	been	a	commonplace	-	looking	man	,	not	to	say	vulgar	;	now	Burleigh	,
在	生活	他	有	到过	一个	平凡	-	寻找	男人	,	不是	到	说	庸俗	;	现在	伯利	,

生前他相貌平平，甚至可以说是粗俗；如今伯利，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] , [druː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

with	a	feeling	of	nausea	,	drew	back	toward	the	door	,
和	一个	感觉	的	恶心	,	画	后退	朝向	这	门	,

一阵恶心感袭来，他向门口退去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] ,

until	the	body	was	hidden	by	the	table	,	and	relieved	from	the	sight	,
直到	这	身体	曾是	隐	经过	这	桌子	,	和	松了口气	从	这	视线	,

直到尸体被桌子遮盖住，不再被人看到为止。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli] .

he	could	think	more	clearly	.
他	可以	思考	更多的	清楚地	.

他的思路更清晰了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [buːts] .

He	looked	down	carefully	and	examined	his	clothes	and	his	boots	.
他	看起来	向下	小心	和	检查	他的	衣服	和	他的	靴子	.

他低头仔细地检查了自己的衣服和靴子。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vəːtid] , [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] .

Then	he	crossed	the	room	again	,	and	with	his	face	averted	,	turned	out	the	gas	.
然后	他	交叉	这	房间	再次	,	和	和	他的	脸	避免了	,	转向	出去	这	气体	.

然后他又穿过房间，背过身去，关掉了煤气。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Something	seemed	to	stir	in	the	darkness	,
某物	似乎	到	搅拌	在	这	黑暗	,

黑暗中似乎有什么东西在蠕动，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [hiː; hi] ['blʌndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	with	a	faint	cry	he	blundered	toward	the	door	before	he	had
和	和	一个	头晕的	哭	他	犯错	朝向	这	门	前	他	有

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɑːk] .

realized	that	it	was	the	clock	.
已实现	那	它	曾是	这	钟	.

他发出微弱的惊呼，跌跌撞撞地朝门口走去，这才意识到那是钟声。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [twelv] .

It	struck	twelve	.
它	击	十二	.

那天晚上十二点钟。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	stood	at	the	head	of	the	stairs	trying	to	recover	himself	;	trying	to	think	.
他	站立	在	这	头	的	这	楼梯	尝试	到	恢复	他自己	;	尝试	到	思考	.

他站在楼梯口，努力平复心情，努力思考。

[ðə; ði] [gæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	gas	on	the	landing	below	,	the	stairs	and	the	furniture	,
这	气体	在	这	降落	以下	,	这	楼梯	和	这	家具	,

楼下平台上的煤气、楼梯和家具，

[ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [proʊ'zeɪɪk] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

all	looked	so	prosaic	and	familiar	that	he	could	not	realize	what	had	occurred	.
全部	看起来	所以	平淡无奇	和	熟悉的	那	他	可以	不是	意识到	什么	有	发生	.

一切看起来都如此平淡无奇，如此熟悉，以至于他无法意识到发生了什么。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] .

He	walked	slowly	down	and	turned	the	light	out	.
他	步行	缓慢地	向下	和	转向	这	光	出去	.

他缓缓走下台阶，关掉了灯。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ,

The	darkness	of	the	upper	part	of	the	house	was	now	almost	appalling	,
这	黑暗	的	这	上	部分	的	这	房子	曾是	现在	几乎	令人震惊	,

屋子上层的黑暗现在几乎令人感到恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][hiː; hi][ræn] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔːl] ,

and	in	a	sudden	panic	he	ran	down	stairs	into	the	lighted	hall	,
和	在	一个	突然	恐慌	他	跑	向下	楼梯	进入	这	照明	大厅	,

他突然惊慌失措地跑下楼梯，冲进了灯火通明的走廊。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	snatching	a	hat	from	the	stand	,	went	to	the	door	and	walked
和	抢夺	一个	帽子	从	这	站立	,	去	到	这	门	和	步行

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

down	to	the	gate	.
向下	到	这	门	.

他从摊位上抓起一顶帽子，走到门口，然后径直走向大门。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Except	for	one	window	the	neighbouring	houses	were	in	darkness	,
除了	为了	一	窗户	这	邻接	房屋	是	在	黑暗	,

除了其中一扇窗户，邻近的房子都一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps] [ʃoʊn] [tɪp][ə; eɪ]['saɪlənt] [striːt] .

and	the	lamps	shone	tip	a	silent	street	.
和	这	灯	闪耀	提示	一个	沉默的	街道	.

灯光照亮了寂静的街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

There	was	a	little	rain	in	the	air	,	and	the	muddy	road	was	full	of
那里	曾是	一个	小的	雨	在	这	空气	,	和	这	浑	路	曾是	满的	的

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

空气中弥漫着雨丝，泥泞的道路上满是鹅卵石。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs]

He	stood	at	the	gate	trying	to	screw	up	his	courage	to	enter	the	house
他	站立	在	这	门	尝试	到	拧紧	向上	他的	勇气	到	进入	这	房子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他站在门口，努力鼓起勇气再次走进房子。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	noticed	a	figure	coming	slowly	up	the	road	and	keeping	close	to	the
然后	他	注意到	一个	数字	未来	缓慢地	向上	这	路	和	保持	关闭	到	这

[peiliŋz] .

palings	.
栅栏	.

然后他注意到一个人影正沿着道路缓缓走来，紧贴着栅栏。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [broʊk][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][faʊnd]

The	full	realization	of	what	he	had	done	broke	in	upon	him	when	he	found
这	满的	实现	的	什么	他	有	完毕	打破	在	之上	他	什么时候	他	成立

[hɪmˈself] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .

himself	turning	to	fly	from	the	approach	of	the	constable	.
他自己	转弯	到	飞	从	这	方法	的	这	警官	.

当他发现自己转身想要逃离警员的追捕时，他才彻底意识到自己做了什么。

[ðə; ði] [wet] [keɪp] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] , [ðə; ði] [sloʊ] , [ˈhevi] [step] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)l]

The	wet	cape	glistening	in	the	lamplight	,	the	slow	,	heavy	step	,	made	him	tremble
这	湿的	岬	闪闪发光	在	这	灯光	,	这	慢的	,	重的	步	,	制成	他	颤抖

.

:

.

灯光下，湿漉漉的披风闪闪发光，缓慢而沉重的步伐让他不禁颤抖起来。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ded] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt] ?

Suppose	the	thing	upstairs	was	not	quite	dead	and	should	cry	out	?
认为	这	事物	楼上	曾是	不是	相当	死的	和	应该	哭	出去	?

假设楼上的东西还没完全死透，应该会发出叫声呢?

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][streɪndʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər]

Suppose	the	constable	should	think	it	strange	for	him	to	be	standing	there
认为	这	警官	应该	思考	它	奇怪的	为了	他	到	是	常设	那里

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ?

and	follow	him	in	?
和	跟随	他	在	?

假设警员觉得他站在那里很奇怪，于是跟着他进去了呢?

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈætɪtuːd] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈkerləs] ,

He	assumed	a	careless	attitude	,	which	did	not	feel	careless	,
他	假定	一个	粗心	态度	,	哪个	做过	不是	感觉	粗心	,

他表现得漫不经心，但这种态度却让人感觉不到漫不经心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [pæst] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk]

and	as	the	man	passed	bade	him	good	-	night	,	and	made	a	remark
和	作为	这	男人	通过了	巴德	他	好的	-	夜晚	,	和	制成	一个	评论

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] .

as	to	the	weather	.
作为	到	这	天气	.

那人经过时，他向他道了晚安，并谈了谈天气。

[er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɚz] ['futsteps] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,

Ere	the	sound	of	the	other's	footsteps	had	gone	quite	out	of	hearing	,
埃雷	这	声音	的	这	其他的	脚步声	有	已消失	相当	出去	的	听力	,

对方的脚步声还没完全消失，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp]

he	turned	and	entered	the	house	again	before	the	sense	of	companionship
他	转向	和	进入	这	房子	再次	前	这	感觉	的	友谊

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kwaɪt] [dɪˈpɑːrtɪd] .

should	have	quite	departed	.
应该	有	相当	已离开	.

还没等那种陪伴感完全消失，他就转身再次走进了房子。

[ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

The	first	flight	of	stairs	was	lighted	by	the	gas	in	the	hall	,
这	第一的	航班	的	楼梯	曾是	照明	经过	这	气体	在	这	大厅	,

第一段楼梯是由大厅里的煤气灯照明的。

[ænd; ənd][hiː; hi][went][ʌp]['sloʊli] .

and	he	went	up	slowly	.
和	他	去	向上	缓慢地	.

他缓缓上升。

[ðen][hiː; hi][strʌk][ə; eɪ][mætʃ][ænd; ənd][went][ʌp]['stedəli] , [pæst][ðə; ði]['laɪbreri][dɔːr] ,

Then	he	struck	a	match	and	went	up	steadily	,	past	the	library	door	,
然后	他	击	一个	匹配	和	去	向上	稳步	,	过去的	这	图书馆	门	,

然后他划着火柴，稳步向上走去，经过了图书馆的门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɜːrm]['fɪŋgərz][tɜːrnd][ɑːn][ðə; ði][gæs][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː]

and	with	firm	fingers	turned	on	the	gas	in	his	bedroom	and	lit	it
和	和	公司	手指	转向	在	这	气体	在	他的	卧室	和	点燃	它

.

:

.

他用坚定的手指打开卧室里的煤气开关并点燃了煤气。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [traɪd][tuː; tə]

He	opened	the	window	a	little	way	,	and	sitting	down	on	his	bed	,	tried	to
他	打开	这	窗户	一个	小的	方式	,	和	坐着	向下	在	他的	床	,	尝试	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他把窗户打开了一条缝，坐在床上，努力思考。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [eɪt] ['aʊərz] .

He	had	got	eight	hours	.
他	有	得到	八	小时	.

他有八个小时的时间。

[eɪt] ['aʊərz][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz][ɪn][smɔːl] [noʊts] .

Eight	hours	and	two	hundred	pounds	in	small	notes	.
八	小时	和	二	百	磅	在	小的	笔记	.

八小时，外加两百英镑的小额钞票。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][seɪf][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [luːs] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

He	opened	his	safe	and	took	out	all	the	loose	cash	it	contained	,
他	打开	他的	安全的	和	采取	出去	全部	这	松动的	现金	它	包含	,

他打开保险箱，取出里面所有的零钱。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːm] ,

and	walking	about	the	room	,
和	步行	关于	这	房间	,

在房间里走来走去，

['gæðərd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [æz; əz][hiː; hi]

gathered	up	and	placed	in	his	pockets	such	articles	of	jewellery	as	he
聚集	向上	和	放置	在	他的	口袋	这样的	文章	的	首饰	作为	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他把自己拥有的所有珠宝首饰都收集起来，放进口袋里。

[ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːrər] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [pæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	first	horror	had	now	to	some	extent	passed	,	and	was
这	第一的	恐怖	有	现在	到	一些	程度	通过了	,	和	曾是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

succeeded	by	the	fear	of	death	.
成功了	经过	这	害怕	的	死亡	.

最初的恐惧已经有所消退，取而代之的是对死亡的恐惧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪr] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst]

With	this	fear	on	him	he	sat	down	again	and	tried	to	think	out	the	first
和	这	害怕	在	他	他	卫星	向下	再次	和	尝试	到	思考	出去	这	第一的

[muːvz] [ɪn] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪk] .

moves	in	that	game	of	skill	of	which	his	life	was	the	stake	.
移动	在	那	游戏	的	技能	的	哪个	他的	生活	曾是	这	赌注	.

带着这份恐惧，他再次坐了下来，努力思考在这场关乎性命的技巧游戏中该如何迈出第一步。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['heɪsti]['tempər] , [i'veidiŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	often	read	of	people	of	hasty	temper	,	evading	the	police	for	a
他	有	经常	读	的	人们	的	仓促	脾气	,	逃避	这	警察	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他经常读到一些性情急躁的人，一度逃避警察追捕的报道。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri]

and	eventually	falling	into	their	hands	for	lack	of	the	most	elementary
和	最终	坠落	进入	他们的	双手	为了	缺少	的	这	最多	初级

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

最终，由于缺乏最基本的常识，落入了他们的手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sʌm; səm]['stuːpɪd] ['blʌndər] ,

He	had	heard	it	said	that	they	always	made	some	stupid	blunder	,
他	有	听到	它	说	那	他们	总是	制成	一些	愚蠢的	错误	,

他曾听人说过，他们总是犯一些愚蠢的错误。

[left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dæmɪŋ] [kluː] .

left	behind	them	some	damning	clue	.
左边	在后面	他们	一些	令人震惊的	线索	.

他们留下了一些关键线索。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊdɪd] .

He	took	his	revolver	from	a	drawer	and	saw	that	it	was	loaded	.
他	采取	他的	左轮手枪	从	一个	抽屉	和	锯	那	它	曾是	已加载	.

他从抽屉里拿出左轮手枪，发现枪里已经上膛了。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['kwɪkli] .

If	the	worst	came	to	the	worst	,	he	would	die	quickly	.
如果	这	最差	来了	到	这	最差	,	他	会	死	迅速地	.

如果情况变得最糟，他会很快死去。

[eɪt] ['aʊərz] - [stɑːrt] ; [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːd] [paʊndz] .

Eight	hours	'	start	;	two	hundred	odd	pounds	.
八	小时	-	开始	;	二	百	奇怪的	磅	.

八小时起步；两百多英镑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][sʌm; səm] ['pɑːpjələs] ['dɪstrɪkt] ,

He	would	take	lodgings	at	first	in	some	populous	district	,
他	会	拿	住宿	在	第一的	在	一些	人口众多	区	,

他起初会在人口稠密的地区租个住处，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] .

and	let	the	hair	on	his	face	grow	.
和	让	这	头发	在	他的	脸	生长	.

任由他脸上的胡须生长。

[wen] [ðə; ði][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][hæd; həd] ['siːst] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][stɑːrt][laɪf]

When	the	hue	-	and	-	cry	had	ceased	,	he	would	go	abroad	and	start	life
什么时候	这	色调	-	和	-	哭	有	停止	,	他	会	去	国外	和	开始	生活

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当喧嚣平息之后，他将出国重新开始生活。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][poʊst] ['letərz] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] ,

He	would	go	out	of	a	night	and	post	letters	to	himself	,	or	better	still	,
他	会	去	出去	的	一个	夜晚	和	邮政	信件	到	他自己	,	或者	更好的	仍然	,

他会晚上出去给自己寄信，或者更好的办法是，

['poʊstkɑːrd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [wʊd] [riːd] .

postcards	,	which	his	landlady	would	read	.
明信片	,	哪个	他的	房东	会	读	.

他的房东太太会读他寄来的明信片。

['poʊstkɑːrd][frʌm; frəm] ['tʃɪri] [frendz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] .

Postcards	from	cheery	friends	,	from	a	sister	,	from	a	brother	.
明信片	从	欢快的	朋友们	,	从	一个	姐姐	,	从	一个	兄弟	.

来自开朗的朋友、姐姐、哥哥的明信片。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [raɪt] ,

During	the	day	he	would	stay	in	and	write	,
期间	这	天	他	会	停留	在	和	写	,

白天他会待在屋里写作，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] .

as	became	a	man	who	described	himself	as	a	journalist	.
作为	成为	一个	男人	WHO	描述	他自己	作为	一个	记者	.

他变成了一个自称记者的人。

[ɔːr] [sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?

Or	suppose	he	went	to	the	sea	?
或者	认为	他	去	到	这	海	?

或者假设他去了海边?

[huː] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['flænəlz] , ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['hæpi]

Who	would	look	for	him	in	flannels	,	bathing	and	boating	with	ordinary	happy
WHO	会	看	为了	他	在	法兰绒	,	洗澡	和	划船	和	普通的	快乐的

['mɔːtəlz] ?

mortals	?
凡人	?

谁会想到他会穿着法兰绒睡衣，和普通快乐的人们一起洗澡、划船呢?

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] .

He	sat	and	pondered	.
他	卫星	和	沉思	.

他坐下来沉思。

[wʌn] [maɪt] [miːn] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deθ] .

One	might	mean	life	,	and	the	other	death	.
一	可能	意思是	生活	,	和	这	其他	死亡	.

一个可能代表生命，另一个可能代表死亡。

[wɪtʃ] ?

Which	?
哪个	?

哪个?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bəːnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

His	**face**	**burned**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**responsibility**	**of**	**the**	**choice**	**.**
他的	脸	烧伤	作为	他	想法	的	这	责任	的	这	选择	.

想到自己做出这个选择的责任，他的脸颊不禁烧了起来。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli]

So	**many**	**people**	**went**	**to**	**the**	**sea**	**at**	**that**	**time**	**of**	**year**	**that**	**he**	**would**	**surely**
所以	许多	人们	去	到	这	海	在	那	时间	的	年	那	他	会	一定

[pæs] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

pass	**unnoticed**	**.**
经过	未被察觉	.

每年这个时候都有很多人去海边，他肯定会不被人注意到。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [siː] [wʌn] [maɪt] [miːt] [əˈkweɪntəns] .

But	**at**	**the**	**sea**	**one**	**might**	**meet**	**acquaintances**	**.**
但	在	这	海	一	可能	见面	熟人	.

但在海边，人们可能会遇到熟人。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .

He	**got**	**up**	**and**	**nervously**	**paced**	**the**	**room**	**again**	**.**
他	得到	向上	和	紧张地	踱步	这	房间	再次	.

他起身，又紧张地在房间里踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

It	**was**	**not**	**so**	**simple**	**,**	**now**	**that**	**it**	**meant**	**so**	**much**	**,**	**as**	**he**	**had**
它	曾是	不是	所以	简单的	,	现在	那	它	意思是	所以	很多	,	作为	他	有

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

现在这件事意义重大，事情并不像他之前想的那么简单了。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ræŋ] [aʊt] " [wʌn] ,

The	**sharp**	**little**	**clock**	**on**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**rang**	**out**	**"**	**one**	**,**
这	锋利的	小的	钟	在	这	壁炉架	-	片	响铃	出去	"	一	,

壁炉架上那只小巧而尖锐的钟发出"一"的钟声。

" ['fɑːloʊd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [diːpər] [noʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	**followed**	**immediately**	**by**	**the**	**deeper**	**note**	**of**	**that**	**in**	**the**	**library**	**.**
"	随后	立即地	经过	这	更深	笔记	的	那	在	这	图书馆	.

紧接着，图书馆里传来更加深沉的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd]

He	**thought**	**of**	**the**	**clock**	**,**	**it**	**seemed**	**the**	**only**	**live**	**thing**	**in**	**that**	**room**	**,**	**and**
他	想法	的	这	钟	,	它	似乎	这	仅有的	居住	事物	在	那	房间	,	和

['ʃʌdəd] .

shuddered	**.**
颤抖	.

他想到了那座钟，它似乎是房间里唯一有生命的东西，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**wondered**	**whether**	**the**	**thing**	**lying**	**by**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**table**	**heard**	**it**	**.**
他	想知道	无论	这	事物	说谎	经过	这	远的	边	的	这	桌子	听到	它	.

他想知道桌子另一边的那个东西是否听到了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] — -

He	**wondered**	**—**	**-**
他	想知道	—	-

他心想——

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

He	**started**	**and**	**held**	**his**	**breath**	**with**	**fear**	**.**
他	开始	和	握住	他的	气息	和	害怕	.

他吓了一跳，屏住了呼吸。

['sʌmwer] [daʊn] [sterz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] ['laʊdli] , [ðen] [ə'nʌðər] .

Somewhere	**down**	**stairs**	**a**	**board**	**creaked**	**loudly**	**,**	**then**	**another**	**.**
某处	向下	楼梯	一个	木板	嘎吱作响	高声	,	然后	其他	.

楼下某处传来一声响亮的木板吱嘎声，接着又是一声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

He	**went**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**opening**	**it**	**a**	**little**	**way**	**,**	**but**	**without**	**looking**
他	去	到	这	门	,	和	开幕	它	一个	小的	方式	,	但	没有	寻找

[aʊt] , ['lisnd] .

out	**,**	**listened**	**.**
出去	,	听着	.

他走到门口，把门打开一条缝，但没有往外看，而是侧耳倾听。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [klɑːk] [ɪn]

The	**house**	**was**	**so**	**still**	**that**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**ticking**	**of**	**the**	**old**	**clock**	**in**
这	房子	曾是	所以	仍然	那	他	可以	听到	这	滴答	的	这	老的	钟	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] .

the	**kitchen**	**below**	**.**
这	厨房	以下	.

屋里静得出奇，他甚至能听到楼下厨房里老钟的滴答声。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdər] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

He	**opened**	**the**	**door**	**a**	**little**	**wider**	**and**	**peeped**	**out**	**.**
他	打开	这	门	一个	小的	更广泛	和	偷窥	出去	.

他把门开得更大一些，向外窥视。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['aʊtkraɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

As	**he**	**did**	**so**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**sharp**	**outcry**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	突然	锋利的	强烈抗议	在	这	楼梯	,

就在这时，楼梯上传来一声尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	**he**	**drew**	**back**	**into**	**the**	**room**	**and**	**stood**	**trembling**	**before**	**he**	**had**
和	他	画	后退	进入	这	房间	和	站立	发抖	前	他	有

[kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kæt] .

quite	**realized**	**that**	**the**	**noise**	**had**	**been**	**made**	**by**	**the**	**cat**	**.**
相当	已实现	那	这	噪音	有	到过	制成	经过	这	猫	.

他退回房间，颤抖着站在那里，直到他完全意识到发出声音的是猫。

[ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	**cry**	**was**	**unmistakable**	**;**	**but**	**what**	**had**	**disturbed**	**it**	**?**
这	哭	曾是	毋庸置疑	;	但	什么	有	不安	它	?

那声呼喊声清晰可辨；但究竟是什么惊扰了它呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] .

There	**was**	**silence**	**again**	**,**	**and**	**he**	**drew**	**near**	**the**	**door**	**once**	**more**	**.**
那里	曾是	沉默	再次	,	和	他	画	靠近	这	门	一次	更多的	.

周围再次陷入沉默，他又一次走向门口。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

He	**became**	**certain**	**that**	**something**	**was**	**moving**	**stealthily**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
他	成为	肯定	那	某物	曾是	移动	悄悄地	在	这	楼梯	.

他确信楼梯上有什么东西在悄悄地移动。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [kriːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ['rætld]

He	**heard**	**the**	**boards**	**creak**	**again**	**,**	**and**	**once**	**the**	**rails**	**of**	**the**	**balustrade**	**rattled**
他	听到	这	板	吱嘎声	再次	,	和	一次	这	铁轨	的	这	栏杆	摇晃

.

:
.

他再次听到木板吱嘎作响，还有一次，栏杆的扶手发出嘎嘎声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'spens] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] .

The	silence	and	suspense	were	frightful	.
这	沉默	和	悬念	是	可怕	.

寂静和悬念令人恐惧。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fletʃər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Suppose	that	the	something	which	had	been	Fletcher	waited	for	him	in	the
认为	那	这	某物	哪个	有	到过	弗莱彻	等待	为了	他	在	这

['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] ?

darkness	outside	?
黑暗	外部	?

假设曾经是弗莱彻的那个人，在外面黑暗中等着他呢?

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

He	fought	his	fears	down	,	and	opening	the	door	,	determined	to	see	what
他	战斗	他的	恐惧	向下	,	和	开幕	这	门	,	决定	到	看	什么

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] .

was	beyond	.
曾是	超过	.

他克服了恐惧，打开了门，决心看看门后是什么。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['striːmd] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [piəd]

The	light	from	his	room	streamed	out	on	to	the	landing	,	and	he	peered
这	光	从	他的	房间	流媒体	出去	在	到	这	降落	,	和	他	窥视

[ə'baʊt] ['fɪrfəli] .

about	fearfully	.
关于	恐惧地	.

房间里的灯光照射到楼梯平台上，他惊恐地四处张望。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsi] , [ɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['fletʃərz] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi]

Was	it	fancy	,	or	did	the	door	of	Fletcher's	room	opposite	close	as	he
曾是	它	想要	,	或者	做过	这	门	的	弗莱彻的	房间	对面的	关闭	作为	他

[lʊkt] ?

looked	?
看起来	?

那扇门很精致吗？还是弗莱彻对面房间的门在他看去的时候关上了?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsi] , [ɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['riːəli] [tɜːrn] ?

Was	it	fancy	,	or	did	the	handle	of	the	door	really	turn	?
曾是	它	想要	,	或者	做过	这	处理	的	这	门	真的	转动	?

它很精致，还是门把手真的可以转动?

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ,

In	perfect	silence	,	and	watching	the	door	as	he	moved	,
在	完美的	沉默	,	和	观看	这	门	作为	他	已搬	,

他一言不发，目光紧盯着他移动的门。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] ['sloʊli] [daʊn]

to	see	that	nothing	came	out	and	followed	him	,	he	proceeded	slowly	down
到	看	那	没有什么	来了	出去	和	随后	他	,	他	继续	缓慢地	向下

[ðə; ði] [dɑːrk] [sterz] .

the	dark	stairs	.
这	黑暗的	楼梯	.

见没有任何东西出来跟着他，他便慢慢地走下黑暗的楼梯。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [fel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ə'gen] .

Then	his	jaw	fell	,	and	he	turned	sick	and	faint	again	.
然后	他的	颚	跌倒	,	和	他	转向	生病的	和	头晕的	再次	.

然后他下巴都耷拉下来了，再次感到恶心昏厥。

[ðə; ði]['laɪbreri] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [mɔ:r'oʊvər] ,

The	library	door	,	which	he	distinctly	remembered	closing	,	and	which	,	moreover	,
这	图书馆	门	,	哪个	他	明显地	记得	结束	,	和	哪个	,	而且	,

他清楚地记得自己关上了图书馆的门，而且，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz][kloʊzd] [wen] [hi:; hi][went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

he	had	seen	was	closed	when	he	went	up	stairs	to	his	room	,
他	有	已见	曾是	关闭	什么时候	他	去	向上	楼梯	到	他的	房间	,

他上楼回房间时，发现门已经关上了。

[naʊ] [stʊd] ['oʊpən][sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ɪntʃɪz] .

now	stood	open	some	four	or	five	inches	.
现在	站立	打开	一些	四	或者	五	英寸	.

现在开口大约有四五英寸。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

He	fancied	that	there	was	a	rustling	inside	,	but	his	brain	refused	to
他	幻想	那	那里	曾是	一个	沙沙声	里面	,	但	他的	脑	拒绝	到

[bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] .

be	certain	.
是	肯定	.

他感觉里面好像有窸窸窣窣的声音，但他的大脑却无法确定。

[ðen] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃer] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Then	plainly	and	unmistakably	he	heard	a	chair	pushed	against	the	wall	.
然后	显然	和	毫无疑问	他	听到	一个	椅子	推动	反对	这	墙	.

然后他清晰地听到一把椅子被推到墙上的声音。

[hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	crept	to	the	door	,
他	悄悄地爬	到	这	门	,

他蹑手蹑脚地走到门口，

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

hoping	to	pass	it	before	the	thing	inside	became	aware	of	his	presence	.
希望	到	经过	它	前	这	事物	里面	成为	意识到的	的	他的	在场	.

希望在里面的东西察觉到他的存在之前通过它。

['sʌmθɪŋ] [krept] ['stelθɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

Something	crept	stealthily	about	the	room	.
某物	悄悄地爬	悄悄地	关于	这	房间	.

有什么东西悄无声息地爬进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ]

With	a	sudden	impulse	he	caught	the	handle	of	the	door	,	and	,	closing
和	一个	突然	冲动	他	捕捉	这	处理	的	这	门	,	和	,	结束

[ˌaɪ 'ti:]['vaɪələntli] ,

it	violently	,
它	暴力	,

他突然下意识地抓住门把手，用力关上了门。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ræn]['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

turned	the	key	in	the	lock	,	and	ran	madly	down	the	stairs	.
转向	这	钥匙	在	这	锁	,	和	跑	疯狂地	向下	这	楼梯	.

他转动钥匙打开锁，然后疯狂地跑下楼。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

A	fearful	cry	sounded	from	the	room	,
一个	可怕	哭	听起来	从	这	房间	,

房间里传来一声恐惧的尖叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	heavy	hand	beat	upon	the	panels	of	the	door	.
和	一个	重的	手	打	之上	这	面板	的	这	门	.

一只重手猛地拍打着门板。

[ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [laʊd] [hɔːrs]

The	house	rang	with	the	blows	,	but	above	them	sounded	the	loud	hoarse
这	房子	响铃	和	这	打击	,	但	多于	他们	听起来	这	大声	嘶哑

[kraɪz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [fɪr] .

cries	of	human	fear	.
哭泣	的	人类	害怕	.

屋子里回荡着击打声，但上方却传来人类恐惧的嘶哑哭喊声。

['bʌːli] , [hæf] - [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd]

Burleigh	,	half	-	way	down	to	the	hall	,	stopped	with	his	hand	on	the	balustrade
伯利	,	一半	-	方式	向下	到	这	大厅	,	停止	和	他的	手	在	这	栏杆

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	listened	.
和	听着	.

伯利走到大厅一半的时候，停了下来，手扶着栏杆，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə][let]

The	beating	ceased	,	and	a	man's	voice	cried	out	loudly	for	God's	sake	to	let
这	殴打	停止	,	和	一个	男人的	嗓音	哭	出去	高声	为了	神的	清酒	到	让

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

殴打停止了，一个男人大声呼喊，求上帝放了他。

[æt; ət][wʌns] ['bʌːli] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [fɔːr; fər]

At	once	Burleigh	saw	what	had	happened	and	what	it	might	mean	for
在	一次	伯利	锯	什么	有	发生	和	什么	它	可能	意思是	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伯利立刻明白了发生了什么事，以及这对他可能意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ['oʊpən]['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

He	had	left	the	hall	door	open	after	his	visit	to	the	front	,
他	有	左边	这	大厅	门	打开	后	他的	访问	到	这	正面	,

他去前线巡视后，忘记关上大厅的门了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	some	wandering	bird	of	the	night	had	entered	the	house	.
和	一些	漫游	鸟	的	这	夜晚	有	进入	这	房子	.

一只夜行鸟飞进了屋子。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [naʊ] .

No	need	for	him	to	go	now	.
不	需要	为了	他	到	去	现在	.

他现在没必要走了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][haɪd] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [roʊp][ɔːr][ðə; ði] ['fɛlənz] [sel] .

No	need	to	hide	either	from	the	hangman's	rope	or	the	felon's	cell	.
不	需要	到	隐藏	任何一个	从	这	刽子手	绳索	或者	这	重罪犯	细胞	.

无需躲避绞刑架上的绳索，也无需躲避牢房里的囚禁。

[ðə; ði] [fuːl] [ə'bʌv] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

The	fool	above	had	saved	him	.
这	傻子	多于	有	已保存	他	.

上面那个傻瓜救了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [sterz] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['efərts]

He	turned	and	ran	up	stairs	again	just	as	the	prisoner	in	his	furious	efforts
他	转向	和	跑	向上	楼梯	再次	只是	作为	这	囚犯	在	他的	狂怒	努力

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [rentʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

to	escape	wrenched	the	handle	from	the	door	.
到	逃脱	扭动	这	处理	从	这	门	.

他转身再次跑上楼，就在这时，囚犯拼命想要逃跑，一把扯掉了门把手。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi][kraɪd] , ['laʊdli] .

"	he	cried	,	loudly	.
"	他	哭	,	高声	.

他大声喊道。

" [let] [ˌem 'iː][aʊt] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['fræntɪk] [vɔɪs] .

"	Let	me	out	!	"	cried	a	frantic	voice	.
"	让	我	出去	!	"	哭	一个	疯狂的	嗓音	.

“放我出去！”一个惊恐的声音喊道。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

"	For	God's	sake	,	open	the	door	!
"	为了	神的	清酒	,	打开	这	门	!

“看在上帝的份上，开门吧！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] . "

There's	something	here	.	"
有	某物	这里	.	"

这里面肯定有东西。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːli] , ['stɜːrnli] .

"	Stay	where	you	are	!	"	shouted	Burleigh	,	sternly	.
"	停留	在哪里	你	是	!	"	喊叫	伯利	,	严厉地	.

“待在原地别动！”伯利严厉地喊道。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Stay	where	you	are	!
"	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] !

If	you	come	out	,	I'll	shoot	you	like	a	dog	!
如果	你	来	出去	,	患病的	射击	你	喜欢	一个	狗	!

你敢出来，我就把你像狗一样射杀!

" [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	only	response	was	a	smashing	blow	on	the	lock	of	the	door	.
"	这	仅有的	回复	曾是	一个	粉碎	吹	在	这	锁	的	这	门	.

“唯一的回应就是狠狠地砸向门锁。”

['bɑːli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [tʃest] ,

Burleigh	raised	his	pistol	,	and	aiming	at	the	height	of	a	man's	chest	,
伯利	提高	他的	手枪	,	和	瞄准	在	这	高度	的	一个	男人的	胸部	,

['faɪərd] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

fired	through	the	panel	.
被解雇	通过	这	控制板	.

伯利举起手枪，瞄准人胸的高度，透过面板开枪射击。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [wʌn] [nɔɪz] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ]

The	report	and	the	crashing	of	the	wood	made	one	noise	,	succeeded	by
这	报告	和	这	崩溃	的	这	木头	制成	一	噪音	,	成功了	经过

[æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] ['stɪlnəs] ,

an	unearthly	stillness	,
一个	超凡脱俗的	寂静	,

那声巨响和木头的撞击声合在一起，随后是一阵诡异的寂静。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] .

then	the	noise	of	a	window	hastily	opened	.
然后	这	噪音	的	一个	窗户	草草	打开	.

然后传来窗户被匆忙打开的声音。

['b\\:li] [fled] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] , ['ʃaʊtɪd]

Burleigh	fled	hastily	down	the	stairs	,	and	flinging	wide	the	hall	door	,	shouted
伯利	逃亡	草草	向下	这	楼梯	,	和	投掷	宽的	这	大厅	门	,	喊叫

['laʊdli] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

loudly	for	assistance	.
高声	为了	协助	.

伯利匆匆跑下楼梯，猛地推开大厅的门，大声呼救。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:t] [hæd; həd] [dʒʌst] [met]

It	happened	that	a	sergeant	and	the	constable	on	the	beat	had	just	met
它	发生	那	一个	军士	和	这	警官	在	这	打	有	只是	遇见

[ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

in	the	road	.
在	这	路	.

碰巧一名警长和一名巡逻的警员在路上相遇了。

[ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

They	came	toward	the	house	at	a	run	.
他们	来了	朝向	这	房子	在	一个	跑步	.

他们跑着朝房子走来。

['b\\:li] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ræn] [ʌp] [sterz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd]

Burleigh	,	with	incoherent	explanations	,	ran	up	stairs	before	them	,	and	halted
伯利	,	和	语无伦次	解释	,	跑	向上	楼梯	前	他们	,	和	停止

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔ:r] .

outside	the	library	door	.
外部	这	图书馆	门	.

伯利语无伦次地解释着，跑上楼，挡在了他们前面，停在了图书馆门口。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜ:rdi]

The	prisoner	was	still	inside	,	still	trying	to	demolish	the	lock	of	the	sturdy
这	囚犯	曾是	仍然	里面	,	仍然	尝试	到	拆除	这	锁	的	这	结实的

['oʊkən] [dɔ:r] .

oaken	door	.
橡木	门	.

囚犯还在里面，仍在试图撬开那扇坚固的橡木门的锁。

['b\\:li] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [ki:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [tu:] ['dæmɪdʒd] [tu:; tə] [æd'mɪt]

Burleigh	tried	to	turn	the	key	,	but	the	lock	was	too	damaged	to	admit
伯利	尝试	到	转动	这	钥匙	,	但	这	锁	曾是	也	损坏的	到	承认

[ʌv; əv] [ɪts] ['mu:vɪŋ] .

of	its	moving	.
的	它是	移动	.

伯利试图转动钥匙，但锁损坏得太厉害，钥匙无法转动。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊldər] ['fɔ:rmoʊst] , [hə:ld] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

The	sergeant	drew	back	,	and	,	shoulder	foremost	,	hurled	himself	at	the	door
这	军士	画	后退	,	和	,	肩膀	首先	,	投掷	他自己	在	这	门

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

and	burst	it	open	.
和	爆裂	它	打开	.

中士后退一步，肩膀朝前，猛地撞向大门，将门撞开。

[hi:; hi] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ,

He	stumbled	into	the	room	,	followed	by	the	constable	,
他	踉跄	进入	这	房间	,	随后	经过	这	警官	,

他踉跄着走进房间，警员跟在他身后。

[ænd; ənd] [tu:] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərnz][æt; ət][ðer; ðər] [belts] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði]

and	two	shafts	of	light	from	the	lanterns	at	their	belts	danced	round	the
和	二	轴	的	光	从	这	灯笼	在	他们的	腰带	跳舞	圆形的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

他们腰间的灯笼射出两束光束，在房间里舞动。

[ə; eɪ][mæn] ['lə:kiŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

A	man	lurking	behind	the	door	made	a	dash	for	it	,
一个	男人	潜伏	在后面	这	门	制成	一个	短跑	为了	它	,

躲在门后的男人猛地拔腿就跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [lɔkt] [tə'geðər] .

and	the	next	instant	the	three	men	were	locked	together	.
和	这	下一个	立即的	这	三	男人	是	已锁定	一起	.

下一刻，三人便锁在了一起。

['b\\:li] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [lʊkt] [ɑ:n]['koʊldli] , [rɪ'zɜ:rv] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Burleigh	,	standing	in	the	doorway	,	looked	on	coldly	,	reserving	himself	for	the
伯利	,	常设	在	这	门口	,	看起来	在	冷冷地	,	预订	他自己	为了	这

[si:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

scene	which	was	to	follow	.
场景	哪个	曾是	到	跟随	.

伯利站在门口，冷冷地看着，等待着接下来发生的一切。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Except	for	the	stumbling	of	the	men	and	the	sharp	catch	of	the
除了	为了	这	踉跄	的	这	男人	和	这	锋利的	抓住	的	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [breθ] ,

prisoner's	breath	,
囚犯的	气息	,

除了男人们踉跄的脚步声和囚犯急促的喘息声之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] .

there	was	no	noise	.
那里	曾是	不	噪音	.

周围一片寂静。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [fel] [ɔ:f][ænd; ənd] [baʊnst] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

A	helmet	fell	off	and	bounced	and	rolled	along	the	floor	.
一个	头盔	跌倒	离开	和	弹跳	和	滚动	沿着	这	地面	.

头盔脱落后在地板上弹跳滚动。

[ðə; ði][men] [fel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [snɑ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] .

The	men	fell	;	there	was	a	sobbing	snarl	and	a	sharp	click	.
这	男人	跌倒	;	那里	曾是	一个	啜泣	咆哮	和	一个	锋利的	点击	.

男人们倒下了；传来一声呜咽的低吼和一声清脆的咔哒声。

[ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [stɪl] [held][ðə; ði][mæn]

A	tall	figure	rose	from	the	floor	;	the	other	,	on	his	knees	,	still	held	the	man
一个	高的	数字	玫瑰	从	这	地面	;	这	其他	,	在	他的	膝盖	,	仍然	握住	这	男人

[daʊn] .

down	.
向下	.

一个高大的身影从地上站了起来；另一个跪在地上的人仍然按住着那个人。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['fɪgjər] [felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ][ə; eɪ] [mætʃ] , [lɪt][ðə; ði][gæs] .

The	standing	figure	felt	in	his	pocket	,	and	,	striking	a	match	,	lit	the	gas	.
这	常设	数字	毛毡	在	他的	口袋	,	和	,	引人注目	一个	匹配	,	点燃	这	气体	.

站着的那个人摸了摸口袋，划着一根火柴，点燃了煤气。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [fer] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

The	light	fell	on	the	flushed	face	and	fair	beard	of	the	sergeant	.
这	光	跌倒	在	这	酡	脸	和	公平的	胡须	的	这	军士	.

灯光照在军士长涨红的脸上和金色的胡须上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] .

He	was	bare	-	headed	,	and	his	hair	dishevelled	.
他	曾是	裸	-	标题	,	和	他的	头发	蓬头垢面	.

他没戴帽子，头发蓬乱。

['b\\:li] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ɪn'sensəb(ə)l][mæn][ɑːn]

Burleigh	entered	the	room	and	gazed	eagerly	at	the	half	-	insensible	man	on
伯利	进入	这	房间	和	凝视	急切地	在	这	一半	-	麻木不仁	男人	在

[ðə; ði] [flɔːr] - [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

the	floor	-	a	short	,
这	地面	-	一个	短的	,

伯利走进房间，急切地盯着躺在地板上半昏迷的男人——一个矮小的……

[θɪk] - [set] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , ['dɜːrti] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

thick	-	set	fellow	with	a	white	,	dirty	face	and	a	black	moustache	.
厚的	-	放	同伴	和	一个	白色的	,	肮脏的	脸	和	一个	黑色的	胡子	.

身材魁梧，脸色苍白肮脏，留着黑色胡须。

[hɪz; ɪz][lɪp][wʌz; wəz][kʌt][ænd; ənd][bled] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

His	lip	was	cut	and	bled	down	his	neck	.
他的	唇	曾是	切	和	出血	向下	他的	脖子	.

他的嘴唇被割破了，血顺着脖子流了下来。

['b\\:li] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

Burleigh	glanced	furtively	at	the	table	.
伯利	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	这	桌子	.

伯利偷偷地瞥了一眼桌子。

[ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

The	cloth	had	come	off	in	the	struggle	,
这	布	有	来	离开	在	这	斗争	,

挣扎中，布料脱落了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['fletʃər] .

and	was	now	in	the	place	where	he	had	left	Fletcher	.
和	曾是	现在	在	这	地方	在哪里	他	有	左边	弗莱彻	.

现在他身处当初离开弗莱彻的地方。

" [hɑːt][wɜːrk] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Hot	work	,	sir	,	"	said	the	sergeant	,	with	a	smile	.
"	热的	工作	,	先生	,	"	说	这	军士	,	和	一个	微笑	.

“长官，这活儿可真够累的，”中士笑着说。

" [its] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hændi] .
" **It's** **fortunate** **we** **were** **handy** **.**
" 它是 幸运 我们 是 便利 .

“幸好我们当时就在附近。”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['terər] [ɪn]
" **The** **prisoner** **raised** **a** **heavy** **head** **and** **looked** **up** **with** **unmistakable** **terror** **in**
" 这 囚犯 提高 一个 重的 头 和 看起来 向上 和 毋庸置疑 恐怖 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

“囚犯抬起沉重的头，眼中充满了恐惧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tremblɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['preʃər]
" **All** **right** **,** **sir** **,** " **he** **said** **,** **trembling** **,** **as** **the** **constable** **increased** **the** **pressure**
" 全部 正确的 , 先生 , " 他 说 , 发抖 , 作为 这 警官 增加 这 压力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] .
of **his** **knee** **.**
的 他的 膝盖 .

“好的，先生，”他颤抖着说，同时警员加大了膝盖的压力。

" [aɪ] - [eint] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ten] ['mɪnɪts] [ˌɔːltə'geðər] .
" **I** **'** **ain't** **been** **in** **the** **house** **ten** **minutes** **altogether** **.**
" 我 - 不是 到过 在 这 房子 十 分钟 共 .

“我到家还没满十分钟呢。”

[baɪ] — , [aɪv] [nɑːt] .
By **—** **,** **I've** **not** **.**
经过 — , 我已经 不是 .

到——为止，我没有。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" **The** **sergeant** **regarded** **him** **curiously** **.**
" 这 军士 认为 他 奇怪的是 .

中士好奇地打量着他。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['sɪgnɪfaɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wəʊnt]
" **It** **don't** **signify** **,** " **he** **said** **,** **slowly** **;** " **ten** **minutes** **or** **ten** **seconds** **won't**
" 它 不 表示 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 十 分钟 或者 十 秒 惯于
[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
make **any** **difference** **.**
制作 任何 不同之处 .

“这没什么意义，”他缓缓说道；“十分钟或十秒钟不会有任何区别。”

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .
" **The** **man** **shook** **and** **began** **to** **whimper** **.**
" 这 男人 摇晃 和 开始 到 呜咽 .

“那人浑身颤抖，开始呜咽。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [er] [wen] [aɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] ; " [teɪk] [ðæt] [daʊn] , [sɜːr] .
" **It** **was** **'** **ere** **when** **I** **come** **,** " **he** **said** **,** **eagerly** **;** " **take** **that** **down** **,** **sir** **.**
" 它 曾是 - 埃雷 什么时候 我 来 , " 他 说 , 急切地 ; " 拿 那 向下 , 先生 .

“我来的时候它就在这里，”他急切地说；“先生，把它记下来。”

[aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [er] [wen] [aɪ] [kʌm] .
I've **only** **just** **come** **,** **and** **it** **was** **'** **ere** **when** **I** **come** **.**
我已经 仅有的 只是 来 , 和 它 曾是 - 埃雷 什么时候 我 来 .

我刚来不久，它就在这里了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] . "
I **tried** **to** **get** **away** **then** **,** **but** **I** **was** **locked** **in** **.** "
我 尝试 到 得到 离开 然后 , 但 我 曾是 已锁定 在 . "

我当时试图逃跑，但我被锁住了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" What was ? " demanded the sergeant .
" 什么 曾是 ? " 要求 这 军士 .

"到底发生了什么？"中士问道。

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['despərətli] .
" That , " he said , desperately .
" 那 , " 他 说 , 绝望地 .

"那个，"他绝望地说。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [blæk] [aɪz] ,
The sergeant , following the direction of the terror - stricken black eyes ,
这 军士 , 下列的 这 方向 的 这 恐怖 - 受打击的 黑色的 眼睛 ,
[stu:pt] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
stooped by the table .
弯腰 经过 这 桌子 .

中士顺着那双惊恐的黑眼睛望去，弯腰走到桌边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hi:; hi] ['drægd] [ə'weɪ][ðə; ði] [klɔ:θ] .
Then , with a sharp exclamation , he dragged away the cloth .
然后 , 和 一个 锋利的 感叹 , 他 拖拽 离开 这 布 .

然后，他厉声叫了一声，一把扯掉了那块布。

['b\\:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ri:ld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Burleigh , with a sharp cry of horror , reeled back against the wall .
伯利 , 和 一个 锋利的 哭 的 恐怖 , 卷曲 后退 反对 这 墙 .

伯利惊恐地尖叫一声，踉跄着靠在墙上。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] ; " [ɔ:l] [raɪt] .
" All right , sir , " said the sergeant , catching him ; " all right .
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 军士 , 捕捉 他 ; " 全部 正确的 .

"好的，先生，"中士接住他说道；"好的。"

[tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] .
Turn your head away .
转动 你的 头 离开 .

把头扭开。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
" He pushed him into a chair , and crossing the room ,
" 他 推动 他 进入 一个 椅子 , 和 过境 这 房间 ,

他把他推到椅子上，然后穿过房间，

[pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
poured out a glass of whiskey and brought it to him .
倾倒 出去 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 带来 它 到 他 .

她倒了一杯威士忌，端给他。

[ðə; ði] [glæs] ['rætld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ['gri:dɪli] , [ænd; ənd] [ðen]
The glass rattled against his teeth , but he drank it greedily , and then
这 玻璃 摇晃 反对 他的 牙齿 , 但 他 喝 它 贪婪地 , 和 然后
[groʊn] ['feɪntli] .
groaned faintly .
呻吟 淡淡的 .

玻璃杯撞击着他的牙齿，发出嘎吱嘎吱的响声，但他贪婪地喝了下去，然后轻轻地呻吟了一声。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
The sergeant waited patiently .
这 军士 等待 耐心 .

中士耐心地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .
There **was** **no** **hurry** **.**
那里 曾是 不 匆忙 .

并不着急。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **Who** **is** **it** **,** **sir** **?** **"** **he** **asked** **at** **length** **.**
" WHO 是 它 , 先生 ? " 他 问 在 长度 .

"先生，是谁？"他最终问道。

" [maɪ] [frend] — ['fletʃər] , " [sed] ['bʊ̈ːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" **My** **friend** **—** **Fletcher** **,** **"** **said** **Burleigh** **,** **with** **an** **effort** **.**
" 我的 朋友 — 弗莱彻 , " 说 伯利 , 和 一个 努力 .

"我的朋友——弗莱彻，"伯利费力地说。

" [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] .
" **We** **lived** **together** **.**
" 我们 居住地 一起 .

我们曾一起生活。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" **He** **turned** **to** **the** **prisoner** **.**
" 他 转向 到 这 囚犯 .

他转向囚犯。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['vɪlən] ! "
" **You** **damned** **villain** **!** **"**
" 你 该死的 恶棍 ! "

"你这个该死的恶棍！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" **He** **was** **dead** **when** **I** **come** **in** **the** **room** **,** **gentlemen** **,** **"** **said** **the** **prisoner** **,**
" 他 曾是 死的 什么时候 我 来 在 这 房间 , 先生们 , " 说 这 囚犯 ,
['strenjuəsli] .
strenuously **.**
竭尽全力 .

"先生们，我进屋的时候他已经死了，"囚犯用力说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][get][aʊt] .
" **He** **was** **on** **the** **floor** **dead** **,** **and** **when** **I** **see** **'** **im** **,** **I** **tried** **to** **get** **out** **.**
" 他 曾是 在 这 地面 死的 , 和 什么时候 我 看 - 我是 , 我 尝试 到 得到 出去 .

"他倒在地上死了，我看到他的时候，就想逃出去。"

[es] - - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] .
S **'** **'** **elp** **me** **he** **was** **.**
S - - 帮助 我 他 曾是 .

他帮了我。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][kɔːl] [aʊt] , [sɜːr] .
You **heard** **me** **call** **out** **,** **sir** **.**
你 听到 我 称呼 出去 , 先生 .

先生，您听到我喊话了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [kɔːld] [aʊt] [ɪf] [aɪ'd] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
I **shouldn't** **ha** **'** **called** **out** **if** **I'd** **killed** **him** **.** **"**
我 不应该 哈 - 称为 出去 如果 ID 被杀 他 . "

如果我真的杀了他，我就不该喊叫了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['grʌfli] ; " [juːd] ['betər] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" All right , " said the sergeant , gruffly ; " you'd better hold your tongue , you know .
" 全部 正确的 , " 说 这 军士 , 粗声粗气地 ; " 你会 更好的 抓住 你的 舌头 , 你 知道 .
"
"
"

"好吧,"中士粗声粗气地说，"你最好闭嘴，你知道的。"

" [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" You keep quiet , " urged the constable .
" 你 保持 安静的 , " 敦促 这 警官 .

"你给我闭嘴,"警员命令道。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [hed] .
The sergeant knelt down and raised the dead man's head .
这 军士 跪下 向下 和 提高 这 死的 男人的 头 .

中士跪下来，抬起死者的头。

" [aɪ] - [æd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" I ' ad nothing to do with it , " repeated the man on the floor .
" 我 - 广告 没有什么 到 做 和 它 , " 重复 这 男人 在 这 地面 .

"这事跟我一点关系都没有,"躺在地上的男人重复道。

" [aɪ] - [æd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I ' ad nothing to do with it .
" 我 - 广告 没有什么 到 做 和 它 .

"这事跟我一点关系都没有。"

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought of such a thing .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

我从未想过这种事。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ten] ['mɪnɪts] ; [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [sɜːr] .
I've only been in the place ten minutes ; put that down , sir .
我已经 仅有的 到过 在 这 地方 十 分钟 ; 放 那 向下 , 先生 .

我才来这里十分钟；先生，请放下它。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [grəupt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [sɔːrd] ,
" The sergeant groped with his left hand , and picking up the Japanese sword ,
[held][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
held it at him .
握住 它 在 他 .

"中士用左手摸索着，捡起了那把日本刀，指向了他。"

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['strʌglɪŋ] .
" I've never seen it before , " said the prisoner , struggling .
" 我已经 绝不 已见 它 前 , " 说 这 囚犯 , 挣扎 .

"我以前从来没见过,"囚犯挣扎着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] ['b\\ːli] .
" It used to hang on the wall , " said Burleigh .
" 它 用过的 到 悬挂 在 这 墙 , " 说 伯利 .

"它以前挂在墙上,"伯利说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" He must have snatched it down .
" 他 必须 有 抢夺 它 向下 .

他一定是把它抢了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [wen] [aɪ][left] ['fletʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "

It	was	on	the	wall	when	I	left	Fletcher	a	little	while	ago	.	"
它	曾是	在	这	墙	什么时候	我	左边	弗莱彻	一个	小的	尽管	前	.	"

我不久前离开弗莱彻的时候，它还挂在墙上。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	How	long	?	"	inquired	the	sergeant	.
"	如何	长的	?	"	询问	这	军士	.

“还要多久？”中士问道。

" [pər'hæps][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Perhaps	an	hour	,	perhaps	half	an	hour	,	"	was	the	reply	.
"	也许	一个	小时	,	也许	一半	一个	小时	,	"	曾是	这	回复	.

“也许一个小时，也许半个小时，”对方回答道。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	I	went	to	my	bedroom	.
"	我	去	到	我的	卧室	.

我回到了我的卧室。

" [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

"	The	man	on	the	floor	twisted	his	head	and	regarded	him	narrowly	.
"	这	男人	在	这	地面	扭曲	他的	头	和	认为	他	勉强	.

地上的男人扭过头，斜眼打量着他。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	done	it	!
"	你	完毕	它	!

你做到了！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['fɪrsli] .

"	he	cried	,	fiercely	.
"	他	哭	,	激烈地	.

他大声喊道。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	done	it	,	and	you	want	me	to	swing	for	it	.	"
"	你	完毕	它	,	和	你	想	我	到	摇摆	为了	它	.	"

“你已经做到了，现在却想让我全力以赴。”

" [ðæt] - [əl][duː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kɑːnstəbl] .

"	That	'	ll	do	,	"	said	the	indignant	constable	.
"	那	-	二	做	,	"	说	这	愤怒	警官	.

“这样就行了，”愤愤不平的警员说道。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][let][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

The	sergeant	let	his	burden	gently	to	the	floor	again	.
这	军士	让	他的	负担	轻轻地	到	这	地面	再次	.

中士轻轻地将重物放到地上。

" [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] !

"	You	hold	your	tongue	,	you	devil	!
"	你	抓住	你的	舌头	,	你	魔鬼	!

你这魔鬼，给我闭嘴！

" [hiː; hi] [sed] , ['menəsɪŋli] .

"	he	said	,	menacingly	.
"	他	说	,	威胁地	.

“他威胁道。”

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [tʊk]

He	crossed	to	the	table	and	poured	a	little	spirit	into	a	glass	and	took
他	交叉	到	这	桌子	和	倾倒	一个	小的	精神	进入	一个	玻璃	和	采取

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

it	in	his	hand	.
它	在	他的	手	.

他走到桌边，往杯子里倒了一点酒，拿在手里。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] ['b\\:li] .

Then	he	put	it	down	again	and	crossed	to	Burleigh	.
然后	他	放	它	向下	再次	和	交叉	到	伯利	.

然后他又把船放下，渡河去了伯利。

" ['fiːlɪŋ] ['betər] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Feeling	better	,	sir	?	"	he	asked	.
"	感觉	更好的	,	先生	?	"	他	问	.

"先生，感觉好些了吗？"他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['feɪntli] .

The	other	nodded	faintly	.
这	其他	点头	淡淡的	.

另一个人微微点了点头。

" [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [θɪŋ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	You	won't	want	this	thing	any	more	,	"	said	the	sergeant	.
"	你	惯于	想	这	事物	任何	更多的	,	"	说	这	军士	.

"你以后再也不需要这东西了，"中士说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [held] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

He	pointed	to	the	pistol	which	the	other	still	held	,	and	taking	it	from
他	尖	到	这	手枪	哪个	这	其他	仍然	握住	,	和	采取	它	从

[hɪm; ɪm]['dʒentli] ,

him	gently	,
他	轻轻地	,

他指着对方手里还拿着的手枪，轻轻地从他手中拿了过来。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

put	it	into	his	pocket	.
放	它	进入	他的	口袋	.

把它放进口袋里。

" [juːv] [hɜːrt][jʊr; jər] [rɪst] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

"	You've	hurt	your	wrist	,	sir	,	"	he	said	,	anxiously	.
"	你已经	伤害	你的	手腕	,	先生	,	"	他	说	,	焦虑地	.

"先生，您的手腕受伤了。"他焦急地说。

['b\\:li] [reɪzd] [wʌn][hænd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Burleigh	raised	one	hand	sharply	,	and	then	the	other	.
伯利	提高	一	手	尖锐地	,	和	然后	这	其他	.

伯利猛地举起一只手，然后又举起另一只手。

" [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	This	one	,	I	think	,	"	said	the	sergeant	.
"	这	一	,	我	思考	,	"	说	这	军士	.

"我想应该是这个，"中士说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	saw	it	just	now	.
"	我	锯	它	只是	现在	.

我刚才看到了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [rɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He took the other's wrists in his hand ,
" 他 采取 这 其他的 手腕 在 他的 手 ,

他用手抓住了对方的手腕，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] ,
and suddenly holding them in the grip of a vice ,
和 突然 保持 他们 在 这 紧握 的 一个 副 ,

突然间，他们被钳子紧紧钳住。

[wɪpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] , [wɪtʃ]
whipped out something from his pocket — something hard and cold , which
鞭打 出去 某物 从 他的 口袋 — 某物 难的 和 寒冷的 , 哪个
[snæpt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] [bɝːliz] [rɪsts] ,
snapped suddenly on Burleigh's wrists ,
啪啪 突然 在 伯利 手腕 ,

他从口袋里掏出一样东西——又硬又冷，突然啪的一声打在了伯利的手腕上。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][fæst] .
and held them fast .
和 握住 他们 快速地 .

并紧紧抓住它们。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ; " [kiːp] ['kwaɪət] .
" That's right , " said the sergeant ; " keep quiet .
" 那就是 正确的 , " 说 这 军士 ; " 保持 安静的 .

“没错，”警官说，“保持安静。”

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪz] ; ['b\\:li] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] .
" The constable turned round in amaze ; Burleigh sprang toward him furiously .
" 这 警官 转向 圆形的 在 惊奇 ; 伯利 弹簧 朝向 他 愤怒地 .

“警员惊愕地转过身；伯利怒气冲冲地朝他扑了过去。

" [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːf] !
" Take these things off !
" 拿 这些 事物 离开 !

“把这些东西脱掉！”

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] ?
" Have you gone mad ?
" 有 你 已消失 疯狂的 ?

你疯了吗?

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] ! "
Take them off ! "
拿 他们 离开 ! "

把它们脱掉!

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" All in good time , " said the sergeant .
" 全部 在 好的 时间 , " 说 这 军士 .

“一切都会水到渠成，”中士说道。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] !
" Take them off !
" 拿 他们 离开 !

“把它们脱掉！”

" [kraɪd] ['b\\:li] [ə'gen] .
" cried Burleigh again .
" 哭 伯利 再次 .

“伯利又喊道。”

[fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][grɪp] ,
For answer the sergeant took him in a powerful grip ,
为了 回答 这 军士 采取 他 在 一个 强大的 紧握 ,

为了得到答案，中士一把抓住他，力道十足。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [aɪz] ,
and staring steadily at his white face and gleaming eyes ,
和 凝视 稳步 在 他的 白色的 脸 和 闪闪发光 眼睛 ,

他目不转睛地盯着他苍白的脸庞和闪亮的眼睛，

[fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer]
forced him to the other end of the room and pushed him into a chair
强制 他 到 这 其他 结尾 的 这 房间 和 推动 他 进入 一个 椅子
.
:
.

他强迫他走到房间的另一头，然后把他推到椅子上。

" ['kɔlinz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɑ:rpli] .
" Collins , " he said , sharply .
" 柯林斯 , " 他 说 , 尖锐地 .

“柯林斯，”他厉声说道。

" [sɜ:r] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [sə'bɔ:rdɪnət] .
" Sir ? " said the astonished subordinate .
" 先生 ? " 说 这 惊讶 下属 .

“长官？”下属惊讶地问道。

" [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Run to the doctor at the corner hard as you can run ! " said the other
" 跑步 到 这 医生 在 这 角落 难的 作为 你 能 跑步 ! " 说 这 其他
.
:
.

“快用尽全力跑到街角去看医生！”另一个人说道。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑ:t] [ded] !
" This man is not dead !
" 这 男人 是 不是 死的 !

这个人没死！

" [æz; əz][ðə; ði][mæn][left][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['spɪrɪts][hi:; hi]
" As the man left the room the sergeant took up the glass of spirits he
" 作为 这 男人 左边 这 房间 这 军士 采取 向上 这 玻璃 的 烈酒 他
[hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] ,
had poured out ,
有 倾倒 出去 ,

“那人离开房间后，警官拿起他倒掉的那杯酒。”

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [baɪ] ['fletʃər] [ə'gen] ,
and kneeling down by Fletcher again ,
和 跪着 向下 经过 弗莱彻 再次 ,

然后弗莱彻再次跪了下来

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
raised his head and tried to pour a little down his throat .
提高 他的 头 和 尝试 到 倒 一个 小的 向下 他的 喉 .

他抬起头，试图喝一点水到喉咙里。

['b\\:li] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] , [wɑ:tʃt] [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

Burleigh	**,**	**sitting**	**in**	**his**	**corner**	**,**	**watched**	**like**	**one**	**in**	**a**	**trance**	**.**
伯利	,	坐着	在	他的	角落	,	观看	喜欢	一	在	一个	发呆	.

伯利坐在角落里，像着了魔似的看着这一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breθləs] ['sɜ:rdʒən] , [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [men]

He	**saw**	**the**	**constable**	**return**	**with**	**the**	**breathless**	**surgeon**	**,**	**saw**	**the**	**three**	**men**
他	锯	这	警官	返回	和	这	喘不过气	外科医生	,	锯	这	三	男人

['bendɪŋ] ['oʊvər] ['fletʃər] ,

bending	**over**	**Fletcher**	**,**
弯曲	超过	弗莱彻	,

他看到警员带着气喘吁吁的外科医生回来，看到三个人弯腰扶着弗莱彻。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mæn]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**saw**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**dying**	**man**	**open**	**and**	**the**	**lips**	**of**	**the**
和	然后	锯	这	眼睛	的	这	垂死	男人	打开	和	这	嘴唇	的	这

['daɪɪŋ] [mæn] [mu:v] .

dying	**man**	**move**	**.**
垂死	男人	移动	.

然后，他看到垂死之人的眼睛睁开了，嘴唇动了动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [meɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

He	**was**	**conscious**	**that**	**the**	**sergeant**	**made**	**some**	**notes**	**in**	**a**	**pocket**	**-**	**book**	**,**
他	曾是	有意识的	那	这	军士	制成	一些	笔记	在	一个	口袋	-	书	,

他注意到那名中士在袖珍笔记本上做了些笔记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [men] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

and	**that**	**all**	**three**	**men**	**eyed**	**him**	**closely**	**.**
和	那	全部	三	男人	眼睛	他	密切	.

这三个人都紧紧地盯着他。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [stept] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

The	**sergeant**	**stepped**	**toward**	**him**	**and**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
这	军士	步	朝向	他	和	放置	他的	手	在	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

and	**obedient**	**to**	**the**	**touch**	**,**
和	听话	到	这	触碰	,

中士朝他走近一步，把手放在他的肩膀上，他顺从地接受了这触碰。

[hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

he	**arose**	**and**	**went**	**with**	**him**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
他	出现	和	去	和	他	出去	进入	这	夜晚	.

他起身，和他一起走进了夜色中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神